*Drobné texty, které lze užít jako zpestření hodiny (např. na pokračování vždy ke konci hodiny). Lze číst až přímo na hodině, nebo s domácí přípravou. Krátkost kapitolek zaručuje, že se na to studenti podívají.*

# Caesar

Gaius Iulius Caesar je znám především jako schopný vojevůdce, ale co se pod tímto označením skrývá? A nebyl i něčím jiným? Následují některé role, které na sebe Gaius Iulius Caesar během své kampaně v Galii (58 – 51 př. n. l.) vzal.

#### CAESAR LITERÁT

Caesar nebyl tuctový autor, ale přímo mistr slova. Jeho čistý styl byl ceněn i současníkem z nejpovolanějších:

Cic. Brut. 262:

*tum Brutus: Orationes quidem eius mihi vehementer probantur. Compluris* (= conplures) *autem legi atque etiam commentarios, quos idem scripsit rerum suarum.   
Valde quidem, inquam, probandos; nudi enim sunt, recti et venusti* (půvabné)*, omni ornatu orationis tamquam veste detracta. (...) nihil est enim in historia pura et inlustri brevitate dulcius.*

Kdo by neznal úvodní slova Caesarových *Zápisků o válce galské*: *Gallia est omnis divisa in partes tres*...?

Caes. Gal. 1.1.1

*Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur.*

Caes. Gal. 1.1.1 (přepis s délkami)

*Gallia est omnis dīvīsa in partēs trēs, quārum ūnam incolunt Belgae, aliam Aquitānī, tertiam quī ipsōrum linguā Celtae, nostrā Gallī appellantur.*

**Úkoly**:

Vytvořte z věty začínající *quarum unam* samostatnou větu, která nebude odkazovat na předchozí.

**→**

Jaký pád je *lingua*? Co zde tento pád vyjadřuje?

**→**

Příklady dalších sloves, která se pojí s tímto pádem:

**→**

Všimněte si, že *Belgae a Celtae* jsou v ženském tvaru, ale znamenají “Belgové” a “Keltové”. Znáte některé další případy, kdy rod jmenný neodpovídá rodu přirozenému?

**→**

K čemu se pojí *nostrā* a o co jde?

**→**

#### CAESAR ANNIHILÁTOR

Prvotní záminkou pro galskou kampaň bylo Caesarovi stěhování kmene Helvetiů, které přímo ohrožovalo římskou Zaalpskou Galii. Helvetiové byli toho názoru, že vzhledem ke svému počtu, válečné slávě a udatnosti zabírají příliš malé území (1.2.5 *pro multitudine autem hominum et pro gloria belli atque fortitudinis angustos se fines habere arbitrabantur*). Caesar je jejich problému zbavil, i když asi jinak, než by si představovali. Když utichly zbraně…:

**1.29.1**

*In castris Helvetiorum tabulae repertae sunt litteris Graecis confectae et ad Caesarem relatae*, udávající počet všech, kteří opustili své domovy, zvlášť bojovníků, zvlášť dětí, žen a starců. Helvetiů bylo všech dohromady dvě stě šedesát tři tisíc, Tulingů třicet šest tisíc, Latobrigů čtrnáct tisíc, Rauraků dvacet tři tisíc a Bojů třicet dva tisíc. Dohromady to bylo tři sta šedesát osm tisíc lidí, z čehož devadesát dva tisíc bojeschopných.[[1]](#footnote-1) *eorum, qui domum redierunt, censu habito, ut Caesar imperaverat, repertus est numerus milium C et X.*

**Úkoly**:

Jak rozluštíte slovo annihilátor?

**→**

Jmenujte další latinská slova označující mužské činitele děje.  
 **→**

Víte, jaký pozůstatek v názvosloví zůstal v jižní Francii z doby, kdy tam Římané spravovali svoji Zaalpskou Galii? Pomůže znalost termínu pro mimoitalské území římské říše.  
 **→**

#### CAESAR KRIZOVÝ MANAŽER

S Helvetii byl učiněn krátký proces, ale na scéně se objevil potenciálně nebezpečnější protivník: Germáni! Jaké o nich šly zvěsti a jaký byl jejich vliv na morálku Caesarova vojska?

Caes. Gal. 1.39.1

*Dum paucos dies ad Vesontionem rei frumentariae commeatusque* (zásoby, proviant) *causa moratur*, naši vojáci se stále vyptávali Galů a kočovných obchodníků na Germány a ti jim tvrdili, že Germáni mají obrovské postavy a jsou nesmírně stateční a bojovní. Při boji s nimi prý často ani nelze snést výraz jejich tváří a divokost pohledu. *Tantus subito timor omnem exercitum occupavit ut non mediocriter omnium mentes animosque perturbaret.*

(...)

Každý si vymýšlel jiné záminky k odchodu, ale všechny prý byly tak důležité, že žádali Caesara o povolení opustit vojsko. Jiní se sice rozhodli zůstat, aby se neprojevili jako zbabělci, ale *neque vultum fingere neque interdum lacrimas tenere poterant: abditi in tabernaculis (stany) aut suum fatum querebantur aut cum familiaribus suis commune periculum miserabantur.* Po celém táboře se psaly poslední vůle.

(...)

Mnozí dokonce Caesarovi tvrdili, že až rozkáže vyrazit, vojáci ho ze strachu neuposlechnou a neseřadí se k pochodu.

Nepříjemná situace! Honem svolat všechny centuriony, pořádně jim vyčinit a co nejdřív otestovat poslušnost vojáků!

*Haec cum animadvertisset (rozumí se Caesar), convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus vehementer eos incusavit: primum, quod aut quam in partem aut quo consilio ducerentur, sibi[[2]](#footnote-2) quaerendum aut cogitandum putarent.  
(...)  
aut cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent?  
(...)  
qui suum timorem in rei frumentariae simulationem angustiasque (obtíže) itineris conferrent, facere arroganter, cum aut de officio imperatoris desperare aut praescribere[[3]](#footnote-3) viderentur.  
(...)  
itaque se (...) proxima nocte de quarta vigilia[[4]](#footnote-4) castra moturum, ut quam primum intellegere posset, utrum apud eos pudor atque officium an timor plus valeret. quodsi praeterea nemo sequatur, tamen se cum sola decima legione iturum, de qua non dubitaret, sibique eam praetoriam cohortem futuram. huic legioni Caesar et indulserat[[5]](#footnote-5) praecipue et propter virtutem confidebat maxime.*

Zabralo to? Odpoví následující řádky:

Caes. Gal. 1.41.1   
*Hac oratione habita mirum in modum conversae sunt omnium mentes summaque alacritas* (ochota, čilost) *et cupiditas belli gerendi inlata est, princepsque decima legio per tribunos militum ei gratias egit, quod de se optimum iudicium fecisset, seque esse ad bellum gerendum paratissimam confirmavit. Deinde reliquae legiones cum tribunis militum et primorum ordinum centurionibus egerunt, uti per eos Caesari satis facerent* (→ satisfakce)*; se neque umquam dubitasse neque timuisse neque de summa belli suum iudicium, sed imperatoris esse existimavisse.*

Co na to Caesar?

*(…) eorum satisfactione accepta et itinere exquisito (...) de quarta vigilia, ut dixerat, profectus est.*

**Úkoly**:

Co je zač *paucos dies*?

**→**

S jakým pádem se zde pojí causā? Co celé spojení vyjadřuje?

**→**

Přeložte: pro čest (kvůli cti) čest: *honōs, honōris, m* (*honor, honōris m*)

**→**

#### CAESAR MULTITASKING EXPERT

Následující úryvky jsou z druhého roku války (57 př. n. l.), kdy Nerviové (sídlili na území dnešní Belgie) nebyli daleko od toho, aby Caesara a Římany nečekaným přepadem porazili. Caesar zprvu nevěděl, kde mu hlava stojí. Vše ale nakonec zvládl... i když to muselo být o nervy. Nás ještě ke všemu přepadá gerundivum.

Caes. Gal. 2.20.1

*Caesari[[6]](#footnote-6) omnia uno tempore erant agenda: vexillum* (vlajka, prapor) *proponendum, quod erat insigne* (znamení) *cum ad arma concurri oporteret; signum tuba dandum; ab opere revocandi milites; qui paulo longius aggeris petendi causa[[7]](#footnote-7) processerant arcessendi; acies instruenda; milites cohortandi; signum dandum. Quarum rerum magnam partem temporis brevitas et incursus hostium impediebat.*

Caes. Gal. 2.25.1

*Caesar ab decimae legionis cohortatione ad dextrum cornu profectus, ubi suos urgeri signisque in unum locum conlatis duodecimae legionis confertos milites sibi ipsos ad pugnam esse impedimento vidit*

**Úkoly**:

*profectus* – o jaký tvar slovesa se jedná? S jakým se zde pojí podmětem?

**→**   
 Co vyjadřuje?

**→**

Jaký pád je *cornu*? Podle čeho se to pozná?

**→**

Na jakém slovese je závislá věta, která začíná *ubi suōs urgērī*? O jakou konstrukci se jedná?

**→**

#### CAESAR SALVÁTOR

Střih. Osud římského vojska teď visí opravdu na vlásku. Caesar nemá, koho by svým vojákům poslal na pomoc. Co teď?!?

Caes. Gal. 2.25.2

*(...) scuto* (štít) *ab novissimis* (zadní voj) *uni militi detracto, quod ipse eo sine scuto venerat, in primam aciem processit centurionibusque nominatim appellatis reliquos cohortatus milites signa inferre et manipulos[[8]](#footnote-8) laxare[[9]](#footnote-9) iussit, quo facilius gladiis uti possent. cuius adventu spe inlata militibus ac redintegrato animo, cum pro se quisque in conspectu imperatoris etiam in extremis suis rebus operam navare* (horlivě konat) *cuperet, paulum hostium impetus tardatus est.*

What a guy!

#### CAESAR ZTRACEN V PŘEKLADU

Caes. Gal. 2.27.3

*at hostes etiam in extrema spe salutis tantam virtutem praestiterunt, ut, cum primi eorum cecidissent, proximi iacentibus insisterent atque ex eorum corporibus pugnarent, his deiectis et coacervatis* (hromadit, kupit) *cadaveribus, qui superessent, ut ex tumulo tela in nostros coicerent pilaque intercepta remitterent*

Ale nepřátelé prokázali i v zoufalé situaci mimořádnou statečnost. Když jejich první řady padly, stouply si další na jejich mrtvoly a bojovaly dál. A když i ti zahynuli, stříleli na nás zbylí zpoza hromad mrtvol šípy a ti, kteří přežili, vrhali zpět naše oštěpy, vytažené z těl mrtvých.

**Úkoly**:  
Najdete místo, kde se překlad významově liší od originálu? Zamyslete se, proč k tomuto posunu mohlo dojít.

#### CAESAR KLIMENT

O Caesarovi bylo všeobecně známo, že uměl odpouštět a dovedl projevit shovívavost (*clementia, -ae f*). Tak například po vítězné občanské válce proti Pompeiovi (49 – 45 př. n. l.) neprovedl žádnou čistku, ale naopak svým politickým odpůrcům již coby neomezený diktátor uděloval milosti. Ironií osudu ho někteří z omilostněných pomohli 15. března 44 př. n. l. kuchnout.  
Jak se Caesar zachoval u Nerviů? Neobyčejně “velkodušně” (když tedy odhlédneme od toho, že nejdřív je skoro všechny vypnul):

Caes. Gal. 2.28.1

V této bitvě kmen Nerviů i samo jejich jméno téměř vyhynulo. Když se o ní dozvěděli starci, kteří se spolu s ženami a dětmi ukryli v pobřežních písčinách a bažinách, pochopili, že vítězům nestojí v cestě žádná překážka a poraženým nekyne žádná naděje, a tak se souhlasem všech vyslali k Caesarovi vyjednávače a podrobili se mu. Vylíčili mu katastrofu kmene, z jehož šestisetčlenné rady zbyli tři muži a z jehož šedesáti tisíc bojovníků jich zůstalo sotva pět set. *Quos Caesar, ut in miseros ac supplices usus misericordia videretur, diligentissime conservavit suisque finibus atque oppidis uti iussit et finitimis imperavit ut ab iniuria et maleficio se suosque prohiberent.*

**Úkoly:**

Na co odkazuje *quos*?

**→**

Jaký pád je *misericordia*? Podle čeho to poznáme?

**→**

Vidíte nějaké odvozeniny?  
 **→** (např.: císař (← Caesar))

S čím se pojí *iubeō, -ēre* a s čím *imperō, -āre*?

**→**

#### CAESAR STAVITEL

Římané se od Galů a Germánů zásadně lišili schopností dobývat města pomocí obléhacích strojů. V úryvku se kmen Atuaků směje Caesarově dobývací věži, ovšem nevydrží mu to dlouho...

Caes. Gal. 2.30.3

Naše vojsko zhotovilo posuvné zástěny, nasypalo obléhací val a začalo stavět dobývací věž. Obležení se tomu zpočátku smáli a pokřikovali z hradeb, proč že stavíme takovou konstrukci v takové vzdálenosti od hradeb? *quibusnam manibus aut quibus viribus praesertim homines tantulae staturae* (lidé maličké postavy) *– nam plerumque omnibus Gallis prae magnitudine corporum suorum brevitas nostra contemptui est[[10]](#footnote-10) – tanti oneris turrim in muro sese conlocare confiderent?*

*Ubi vero moveri et adpropinquare moenibus viderunt, nova atque inusitata specie commoti legatos ad Caesarem de pace miserunt, qui ad hunc modum locuti: non se existimare Romanos sine ope divina bellum gerere, qui tantae altitudinis machinationes tanta celeritate promovere (...) possent*

**Úkol**:  
Proč se Atuakové smáli Římanům? Proč Římany podcenili? Co je donutilo poslat vyjednavače s prosbou o mír?

Významné jsou také Caesarovy stavby mostů na Rýnu z let 55 a 54 př. n. l.:

Caes. Gal. 4.16.1

*Germanico bello confecto multis de causis Caesar statuit sibi Rhenum esse transeundum. quarum illa fuit iustissima quod, cum videret Germanos tam facile impelli, ut in Galliam venirent, suis quoque rebus eos timere voluit, cum intellegerent et posse et audere p. R. exercitum Rhenum transire.*

Caes. Gal. 4.17.1

*sed navibus transire neque satis tutum esse arbitrabatur neque suae neque p. R. dignitatis esse statuebat. itaque etsi summa difficultas faciendi pontis proponebatur propter latitudinem rapiditatem altitudinemque fluminis, tamen id sibi contendendum aut aliter non traducendum exercitum existimabat.*

**Úkoly**:  
Z jakého “nejoprávněnějšího důvodu” se Caesar rozhodl překonat Rýn a vstoupit s vojskem na území Germánů? Proč zvolil zrovna stavbu mostu? Co stavbu činilo obtížnou?  
  
Co může znamenat zkratka p. R.? Znáte jinou zkratku podobného významu?  
 **→**

V jakém pádu je zkratka p. R. v úryvku 4.16.1 a proč?  
 **→**

#### CAESAR ANTROPOLOG

Budiž Caesarovi připočteno ke cti, že při vybíjené s galskými a germánskými kmeny stíhal psát o jejich zvycích a odlišnostech.

Caes. Gal. 6.14.1   
*Druides a bello abesse consuerunt neque tributa una cum \_\_\_\_\_ pendunt; militiae vacationem omniumque rerum habent immunitatem. Tantis excitati \_\_\_\_\_ et sua sponte multi in disciplinam* (do učení) *conveniunt et a \_\_\_\_\_ propinquisque mittuntur. Magnum ibi numerum versuum ediscere (učit se nazpaměť) dicuntur*.

Caes. Gal. 6.21.1   
*Germani multum ab hac consuetudine \_\_\_\_\_. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificiis \_\_\_\_\_. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam, reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus (lov) atque in studiis rei militaris consistit: ab parvulis labori ac duritiae student. Qui diutissime impuberes* (nedospělý) *permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem: hoc ali[i] staturam, ali[i] vires nervosque* (sval) *confirmari putant. Intra annum vero vicesimum feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus; cuius rei nulla est occultatio, quod et promiscue in fluminibus perluuntur et pellibus aut parvis renonum tegimentis \_\_\_\_\_magna corporis parte nuda.*

Caes. Gal. 6.22.1   
*Agriculturae non student, maiorque pars eorum victus in lacte, caseo* (sýr)*, carne consistit.*

Caes. Gal. 6.23.1   
*Civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere.*

Caes. Gal. 6.24.1   
*\_\_\_\_\_ fuit antea tempus, \_\_\_\_\_ Germanos Galli virtute superarent, \_\_\_\_\_bella inferrent, \_\_\_\_\_ hominum multitudinem agrique inopiam \_\_\_\_\_Rhenum colonias mitterent.*

**Úkoly**:  
6.14.1: Doplňte tato slova do textu: *praemiis, parentibus, reliquis*6.21.1: Doplňte tato slova do textu: *differunt, student, utuntur*6.24.1: Doplňte tato slova do textu: *ac, cum, ultro, propter, trans*

#### CAESAR ZOOLOG - AMATÉR

Úryvek začínající 6.27.1 je vůbec první písemnou zmínkou o losech, která ale má “svoje mouchy“. Beze zbytku se dá souhlasit vlastně jenom s první větou. Na druhou stranu je hezké, že Caesar umí být naivní.

Caes. Gal. 6.27.1

*Sunt item[[11]](#footnote-11), quae appellantur alces* (los)*. Harum est consimilis capris* (koza) *figura et varietas pellium* (kůže)*, sed magnitudine paulo antecedunt mutilaeque* (tupý) *sunt cornibus et crura sine nodis* (kloub) *articulisque habent neque quietis causa procumbunt neque, si quo adflictae* (poražený k zemi) *casu conciderunt, erigere sese aut sublevare possunt. His sunt arbores pro cubilibus* (lůžko)*: ad eas se applicant atque ita paulum modo reclinatae quietem capiunt. Quarum ex vestigiis cum est animadversum a venatoribus, quo se recipere consuerint, omnes eo loco aut ab radicibus[[12]](#footnote-12) subruunt aut accidunt arbores, tantum ut summa species earum stantium relinquatur. Huc cum se consuetudine reclinaverunt, infirmas arbores pondere adfligunt* (povalovat k zemi) *atque una ipsae concidunt.*

Caes. Gal. 6.28.1

*Tertium est genus eorum, qui uri* (zubr) *appellantur. Hi sunt magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri. Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini neque ferae quam conspexerunt parcunt* (šetřit + *dat*)*. Hos studiose foveis* (jáma) *captos interficiunt. Hoc se labore durant* (tužit se) *adulescentes atque hoc genere venationis exercent, et qui plurimos ex his interfecerunt, relatis in publicum cornibus, quae sint testimonio, magnam ferunt laudem.*

**Úkoly**:

Zamyšlení se nad někdejším habitatem zmíněných zvířat.

Srov.: zřejmě až do 1. století n. l. žili na Balkáně a možná i na Sicílii a Apeninském poloostrově lvi. Co mohlo být příčinou jejich vymizení?

**→**

#### CAESAR OBLÉHATEL

Nejnáročnějším Caesarovým podnikem bylo bezesporu obléhání Alesie, kterým celá galská kampaň v září roku 52 př. n. l. vyvrcholila. Do tohoto nedobytného oppida se i s vojskem uchýlil Vercingetorix, vrchní velitel galského povstání. Caesarovi nezbylo, než Alesii uzavřít řetězcem opevnění a zkusit ji vyhladovět.

Caes. Gal. 7.69.6

*eius munitionis, quae ab Romanis instituebatur, circuitus X milia passuum tenebat. castra opportunis locis erant posita ibique castella XXIII facta, quibus in castellis interdiu stationes* (hlídka) *ponebantur, ne qua subito eruptio fieret.*

Vercingetorix byl nucen zareagovat:

Caes. Gal. 7.71.1

*Vercingetorix, priusquam munitiones ab Romanis perficiantur, consilium capit[[13]](#footnote-13) omnem ab se equitatum noctu dimittere. discedentibus mandat, ut suam quisque eorum civitatem adeat omnesque, qui per aetatem arma ferre possint, ad bellum cogant.*

Jakmile se to Caesar dozvěděl, dal postavit druhý řetězec opevnění, tentokrát proti nepříteli *vnějšímu* (!):

Caes. Gal. 7.74.1

*regiones secutus quam potuit aequissimas pro loci natura XIIII[[14]](#footnote-14) milia passuum complexus pares eiusdem generis munitiones, diversas[[15]](#footnote-15) ab his, contra exteriorem hostem perfecit*

Střih. Již minul očekávaný den příchodu galských posil a v Alesii došly zásoby potravin. Naděje na záchranu byla zdánlivě v nedohlednu. Následuje plamenný proslov vložený do úst jednomu z obležených (Caes. Gal. 7.77.2 *non praetereunda oratio Critognati videtur propter eius singularem ac nefariam* (bezbožný) *crudelitatem*):

7.77.10 (proslov Critognata)

*quod ad diem non venerunt, de eorum fide constantiaque dubitatis? quid ergo? Romanos in illis ulterioribus munitionibus animine causa[[16]](#footnote-16) cotidie exerceri putatis? Si illorum[[17]](#footnote-17) nuntiis confirmari non potestis omni aditu praesaepto* (zahrazovat)*, his utimini testibus appropinquare eorum adventum; cuius rei timore exterriti diem noctemque in opere versantur. quid ergo mei consilii est? facere, quod nostri maiores nequaquam pari bello Cimbrorum Teutonumque[[18]](#footnote-18) fecerunt: qui in oppida compulsi ac simili inopia subacti eorum corporibus, qui aetate ad bellum inutiles videbantur, vitam toleraverunt neque se hostibus tradiderunt.*

**Úkoly**:

7.71.1: proč Vercingetorix poslal pryč veškeré jezdectvo? Nebylo to zbytečné oslabení?

**→**

7.77.10: co je za tvar *utimini* a jaký zde má význam?

**→**

1. český překlad (zde i dále) převzat z: *G. Iulius Caesar: Zápisky o válce galské*, překl. a úv. text J. Kalivoda, Praha, Naše vojsko 1984, 2. vyd. 2009, 179 s. [↑](#footnote-ref-1)
2. podmětem slovesa *putarent* jsou centurioni, *sibi* se vztahuje na ně [↑](#footnote-ref-2)
3. *praescrībō, -ere, praescrīpsī, praescrīptus* - předepisovat; (**→** *lék*. preskripce je doslova předpis) [↑](#footnote-ref-3)
4. o čtvrté noční hlídce (doba od západu do východu slunce se dělila na čtyři stejně dlouhé noční hlídky; třetí noční hlídka začínala o půlnoci) [↑](#footnote-ref-4)
5. **→**angl. *indulgence* slabost, záliba [↑](#footnote-ref-5)
6. v gerundivální konstrukci je dativem vyjádřen činitel děje (tzn. ten, kdo musí konat) [↑](#footnote-ref-6)
7. *aggeris petendi causa* - kvůli shánění materiálu na stavbu valu [↑](#footnote-ref-7)
8. dvě centurie tvořily manipul, tři manipuly kohortu, deset kohort legii (**→** manipula, manipulace, manipulátor) [↑](#footnote-ref-8)
9. *laxō, āre* rozvolňuji (zde v tom smyslu, aby si vojáci navzájem nepřekáželi a měli dostatek místa k boji) [↑](#footnote-ref-9)
10. doplňkový dativ značící účinek: *brevitas nostra* je Galům k pohrdání (*contemptus, -ūs m* 4. dekl.) [↑](#footnote-ref-10)
11. ve smyslu “Dále se zde vyskytují zvířata” (návaznost na předchozí stať, zde vynechanou) [↑](#footnote-ref-11)
12. **→** angl. *eradicate* vykořenit, radikální (usilující o změnu od kořene) [↑](#footnote-ref-12)
13. rozhodl se (= sloveso intelektuální aktivity, proto vazba ak. + inf.; cōnsilium capit má však typičtěji vazbu *ut* + konj.) [↑](#footnote-ref-13)
14. číslice končící čtyři nebo devět se běžně zapisovaly IIII, resp. VIIII [↑](#footnote-ref-14)
15. dīvertō, -ere, dīvertī, - odvracím se; tzn. otočené na druhou stranu [↑](#footnote-ref-15)
16. *animi causa* “sobě pro radost”; -*ne* je příklonka rozlučovací otázky [↑](#footnote-ref-16)
17. tzn. Galů, kteří mají přijít na pomoc [↑](#footnote-ref-17)
18. v nesouměřitelné válce s Kimbry a Teutony (tzn. nebylo v ní tolik v sázce) [↑](#footnote-ref-18)